

K. 270.2. Second inscription on the southern doorjamb of the central sanctuary of Prasat Kravan, 843 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00270-2

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00270-2.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-10-23 15:46 (7597515), last modified 2026-10-21 14:39 (860f25a)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

⟨1⟩ ॐ // śrī siddhi svasti jaya 843 daśamī ket[· p]u[ṣ]ya v[u]dha[vāra Aśvanī]nakṣa-
tra lagna Āy ku-⟨2⟩ mbha • nu kaṁsteñ· Añ· śrī mahīdharavarmma sthāpanā vraḥ
kamrate[ñ· Añ· śrī] trailokyanātha

1. Sragdharā

⟨3⟩ tatra trailokyanāthe sati madhumathane sthāpīte śvādhīru[ḍhau]
bha[sva]ccāndrī sahāro⟨4⟩ hara Iva vṛṣagaś śakramantrī krīyādyah

candro bhr̥ṅgārabhog[ī] kacagurur udayādhyas tulā<5>stho <'>rkkasūnuḥ
kanyāyogaprasādāt trijaladhivasubhis sântu śukle yamāhe

<6> ♪ // qnak· paṁre Āgama rmmām tai raṅga tai bhā I tai pau tai kanhey· I tai Ājya I
tai kan·In· I tai śreṣṭha I<7> tai kan·hyaṁ· I tai thkep· I tai lvan· kantim· I tai lvan· jeṁ·
kres· I ° caṁryyāṁ· tai taṅkū I lap kan·<8>hyaṁ· tai saṁAp· tai kanterṁ I tai pandan· I tai
kaṁpat· I tai rat· I tai kanrat· I tai mālatī I tai pra<9>jāpati I tai kanso I tai kaṁvai I tai
kan·In· I si pau thgaṁ· I tai rat cancāṁ· I tai lvan· rāga I tai lvan·<10> kañcū I tai lvan·
kaṁvaḥ ● thmoṁ· tai khñuṁ tai kan·hyaṁ· I tai chpoṁ· si rat· I tai kan·As· ●<11> chmāp·
cheṁ· I tai mālatī I tai taṅkū I tai srac· ta vraḥ I tai kañjā I ● thmiṁ· kinnara tai kantvan·
tai<12> chnerṁ I tai kañjuṁ· I tai chpoṁ I tai jvik· I tai kanaka I tai srac· ta bhavya I tai
thmo I tai chke I ●<13> pramaḥ tai vraḥ lāṁ· I tai taṅkū I tai kaṁpur· I tai kan·In· I ●
rmmām qnak· si si kan·mar· I si kanloṁ· I<14> si kan·Ak· I si thmyaṁ· I si stau I ° thmoṁ
bhāṇī si kaṁvis· I si lvan· mahādāsa I ● khloṁ· sruk· si sa<15>hāya I si kanso I ● pamek·
si kaṁpat· I si ryyū I chmām mās prak· si kan·sip· I si kaṁpañ· I ● chatra<16>dhāra si
Aṅgāra I si lvan· pandan· I ° mahānasa si kaṁpit· I si kaṁpar· I ° patrakāra si thgap· I ●
vannāra<17> si ___ ● chmām dvār· si ___ ° chmām śāla si lvan· panlas· I ● caṁryyaṁ·
stutiya si munidāsa I<18> si kaṁpañ· I si garuḍa I si chke I si lvan· dharm[m]ahita I si
lvan· munidāsa khmau I ● gandharvva si kantvaḥ· I si mā<19>nudharmma ° tūryya si
kansat· I si [13+] I si pandan· I ° pamas· vraḥ gandha<20> tai kanterṁ· I tai sbok· I tai [12+]
I tai rat· I tai lap· I tai kaṁvrau I tai<21> vraḥ śrīya I ● mahāvrihi tai [15+] tai laṅkaḥ I
tai lap· kaṁvai I<22> tai kaṁvrau I si rat· I tai [18+] I si pau pravāt· I tai<23> vraḥ śrīya I
tai [20+] yaṅgu I tai kañcū I

Translation into French by Coedès 1952

<1-2> Fortune! Succès! Bonheur! Victoire! En 843 Śaka, dixième jour de la lune crois-
sante de Puṣya, mercredi, mansion lunaire Aśvinī, l'Horoscope étant dans le Verseau,
Karmsteṁ Añ Śrī Mahīdharavarman a érigé V. K. A. Śrī Trailokyanātha.

1.

La bonne image de <Viṣṇu> destructeur de Madhu <nommée> Trailokyanātha, ayant
été érigée ici, que le Soleil et <Mercure> fils de la Lune en compagnie de Mars montés
sur le Sagittaire, <Jupiter> conseiller de Śakra monté, tel Hara, sur le Taureau, la Lune
étant dans la partie antérieure du Bélier, <Vénus> maître de Kaca en compagnie de
l'Horoscope jouissant du Verseau, <Saturne> fils du Soleil se trouvant dans la Balance,
à la faveur du *kanyāyoga*, soient (?) avec les <8> Vasu, les <4> Océans et <le nombre>
trois, dans la quinzaine claire, le jour de Yama.

〈6–23〉 Serviteurs réguliers (suit la liste dans laquelle on relève les emplois suivants: danseuses (l. 8), chanteuses (9), joueurs d'instruments à percussion (*thmon*) (12), joueuses de timbres (13), joueuses de *kinnara* (13), *pramaḥ* (15), danseurs hommes (15), joueurs de *bhāṇī* (16), chefs de village (16), ouvriers, gardiens de l'or et de l'argent (17), porteurs de parasol, cuisiniers, fabricants de feuilles (18), *vannāra*, gardien de porte, gardien de *śāla*, chanteur de louanges (19), chanteurs (20), musiciens, broyeuses de parfum (21), gardiennes (?) du paddy (*mahāvrihi*) (23)).

Commentary

The line numbering is different from that of Cœdès, which continues from the first inscription K. 270-1.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1952, pp. 69–70, 72–73) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1952. *Inscriptions du Cambodge, volume IV*. Vol. Vol. 4. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Paris: De Boccard. Pages 69–70, 72–73.